



**Bedienungsanleitung
Pumpstationen**

D/A/CH

**Instruction manual
Pump sauce dispenser**

GB/UK

**Mode d'emploi
Pompe à sauces**

F/B/CH

**Manuale di utilizzo
Dosatori per alimenti**

I/CH

**Mantenga las instrucciones
Dispensador gastronómico**

E

**Manual de instruções
Dispensadores gastronómicos**

P

**Bedieningshandleiding
Sausdispensers**

NL/B

**Brugsanvisning skal
Fødevarer dispenserere**

DK

**Инструкция по эксплуатации
Гастрономические дозаторы с насосом**

RUS

**Kullanma kılavuzu
Gıda maddesi dozaj cihazları**

TR

**Instrukcja obsługi
Dozowniki gastronomiczne**

PL

**Návod k obsluze
Gastronomické dávkovače**

CZ

**Upute za upotrebu
Gastronomski dozator**

HR

**Használati útmutató
Pumpás adagoló**

H

**Οι οδηγίες χρήσης που ακολουθούν
Γαστρονομικοί διανεμητές**

GR



100.321



100.322



100.323



100.324



100.330 → 1/6 GN

100.331 → 1/4 GN

100.332 → 1/3 GN

Dados técnicos

Nome	Dispensadores gastronómicos			
Manufatura:	1 bomba	2 bombas	3 bombas	3 bombas
Número do artigo:	100.321	100.322	100.323	100.324
Corpo:	aço inoxidável 18/10			
Bomba:	policarbonato, recipiente interior: polietileno			
Capacidade:	3,3 l	2 x 3,3 l	3 x 3,3 l	4 x 3,3 l
Dimensões largura x prof. x altura (mm):	139 x 224 x 456	276 x 224 x 456	394 x 224 x 456	511 x 224 x 456
Acessórios:	3 diversas peças para a dosagem para a bomba			

Nome	Bomba com tampa		
Manufatura:	para os recipientes GN 1/6 , prof. 150 mm	para os recipientes GN 1/4, prof. 150 mm	para os recipientes GN 1/3, prof. 150 mm
Número do artigo:	100.330	100.331	100.332
Tampa:	aço inoxidável 18/10		
Bombaa:	policarbonato		
Dimensões largura x prof. x altura (mm):	165 x 181 x 232	168 x 267 x 232	181 x 334 x 232
Acessórios:	3 diversas partes para a dosagem		

Sujeito a alterações técnicas!

Uso destinado

Os doseadores gastronómicos servem apenas para dosear **ketchup, maionese, mostarda e molhos frios.**



CUIDADO!

Cada utilização do aparelho que contravenha e/ou de outra forma que não seja utilização que não esteja de acordo com o seu destino é proibida e tratada como uso inadequado.

O fabricante e e/ou as autoridades responsáveis não aceitam quaisquer reclamações sobre possíveis danos causados pelo uso inadequado. O utilizador é responsável por todos esses danos causados pelo uso inadequado.

Instruções de segurança

De acordo com as normas que estão em vigor e que dizem respeito a produtos alimentares e às regras de segurança a maioria dos produtos alimentares tem que ser armazenada e servida em temperaturas adequadas, para não constituírem um perigo para a saúde. Deve verificar-se as normas referentes aos produtos alimentares e às normas de segurança vigentes em dado país para obter as informações necessárias sobre este assunto.

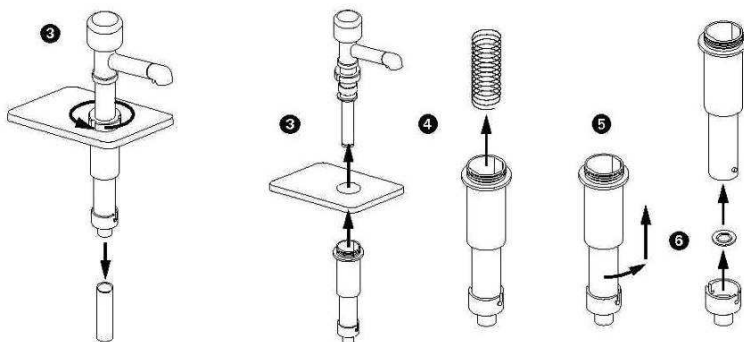
Deve tomar-se atenção que produto é que é servido e em que temperatura é que deve ser armazenado.

O aço inoxidável é um dos melhores materiais para armazenar e servir alimentos, no entanto há muitos produtos que podem provocar a sua corrosão. Se verificar que nas superfícies de aço inoxidável formou-se ferrugem, deve mudar-se dentro das possibilidades o detergente ou o meio de desinfecção utilizado ou então mudar a forma de limpeza.

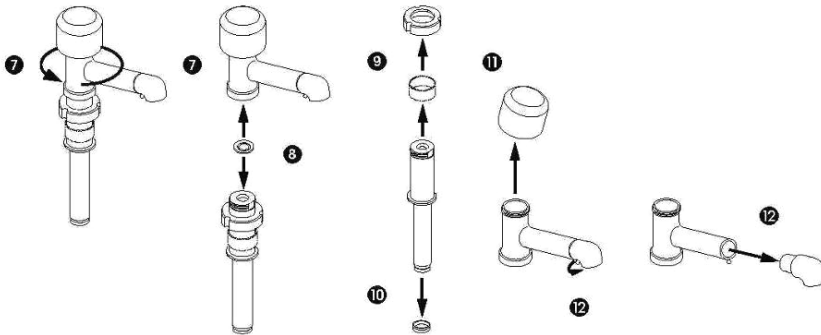
Os produtos que contêm ácidos, alcalinos, cloro ou sais podem provocar a corrosão do aço inoxidável.

O chucrute pode provocar a corrosão do aço inoxidável, portanto quaisquer reclamações dentro do âmbito da garantia referentes a elementos de aço inoxidável não serão aceites se os mesmos elementos tiveram contacto com chucrute.

A desmontagem da bomba



1. Antes de cada utilização a bomba deve ser limpa precisamente (ver „Limpeza“).
2. Antes de limpar a bomba, a mesma deve ser desmontada.
3. Retirar o êmbolo e a tampa da bomba, girando o anel de fechadura na direcção oposta ao movimento dos ponteiros do relógio.
4. Retirar as molas do corpo da bomba.
5. Retirar o cilindro da bomba do ponto de ligação. Apertar o cilindro da bomba no ponto de ligação, para carregar para baixo a válvula esférica e ao mesmo tempo rodar o cilindro na direcção oposta ao movimento dos ponteiros do relógio. Rodar o cilindro da bomba para remover os parafusos da ranhura do ponto de ligação.
6. Retirar a válvula esférica do ponto de ligação.



7. Retirar o tubo de condução do êmbolo, girando o corpo do tubo de condução na direcção oposta ao movimento dos ponteiros do relógio. Ao retirar o corpo do tubo de condução do êmbolo, deve ter-se atenção para que fique liberta a válvula esférica.
8. Retirar a válvula esférica do êmbolo, se esta ficou no fim do êmbolo.
9. Retirar o anel de fechadura e as partes para a dosagem do êmbolo, movendo-nas para baixo.
10. Retirar o anel de vedação da parte final do êmbolo, girando-no e deslocando da parte mais grossa do êmbolo.
11. Retirar o botão de pressão do tubo de condução, puxando o botão por um dos lados até a parte superior do botão desligar-se da parte mais grossa no corpo do tubo de condução.
12. Retirar a cobertura do tubo de condução aliviando o grampo de aperto e puxando a cobertura do tubo de condução. **Não utilizar o grampo de aperto como uma alça.**

Limpeza

Desmontar a bomba e limpá-la antes de utilizar pela primeira vez, tal como depois do uso diário. Os elementos de aço inoxidável podem corroer. Por isso mesmo é importante limpá-los precisamente, enxaguar, desinfectar e secar todos os dias. Se estes elementos não forem tratados de forma adequada, a garantia que abrange os mesmos, pode ser anulada.

1. A bomba deve ser lavada num recipiente com água quente e com um detergente suave. Segurar a ponta final da bomba no recipiente com água e iniciar o mecanismo de bombagem, até (se assim for necessário) enxaguar por completo todos os restos do produto e do tubo de condução sair apenas água quente limpa. Retirar a bomba do recipiente com água, para desmontá-la e recolher no recipiente as partes pequenas da bomba, tendo cuidado para que nenhum dos elementos da bomba se perca.
2. Desmontar a bomba (ver „**Desmontagem da bomba**“).
3. Todos os elementos devem ser lavados em água quente e limpa.



NOTA!

- Para eliminar os restos dos produtos alimentares mais persistentes, pode utilizar-se um meio de limpeza universal não abrasivo.
 - Não usar meios abrasivos, raspadores para tachos, esponjas de aço, lã de aço ou outros meios de limpeza, que possam danificar a superfície.
 - Para limpar os elementos de aço nobre pode usar-se meios de limpeza para vidros que não sejam cáusticos.
4. Para limpar os elementos que são difíceis de aceder, deve usar-se as escovas que foram entregues juntamente com o aparelho. Todas as partes devem ser bem enxaguadas em água limpa. Evitar corrosão.
 5. As diferentes partes devem ser desinfectadas de acordo com as regras de higiene em vigor em cada país.



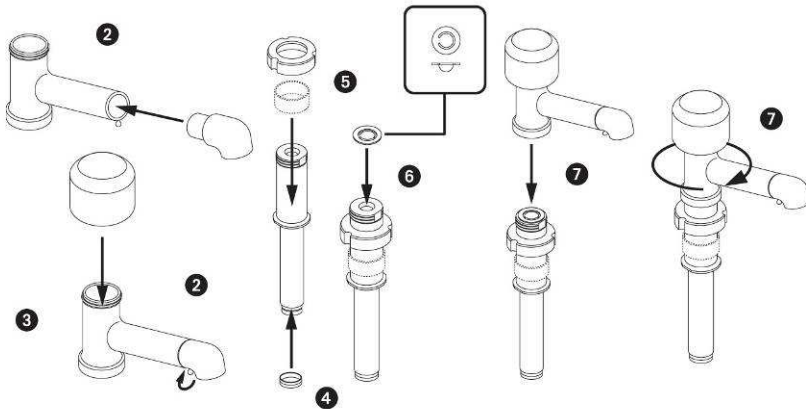
CAUIDADO!

Todos os elementos que tiverem contacto com alimentos devem ser desinfectados.

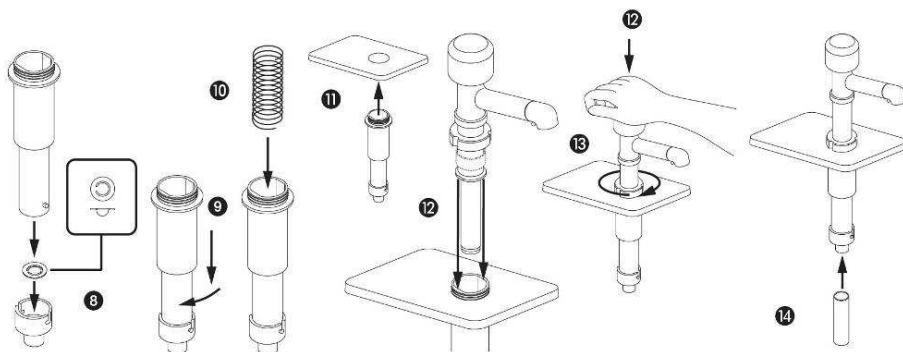
6. Todos os elementos devem ser deixados para secarem ao ar livre.

Diversos elementos e minerais que se encontram na água potável, como por exemplo o cloro podem deixar restos nos elementos de aço nobre e da mesma forma contribuir para a corrosão. Para evitar a corrosão, é importante que depois de cada limpeza todos os elementos possam secar ao ar livre ou que sejam secos com um pano limpo e macio.

A montagem da bomba

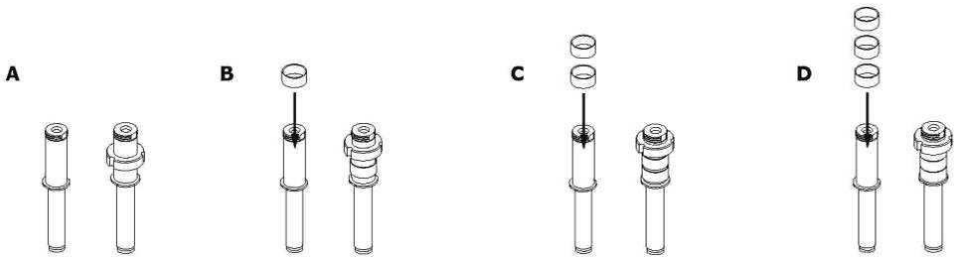


1. Depois de limpar a bomba, deve montá-la novamente.
2. A cobertura do tubo de condução deve ser colocada sobre o tubo de condução. A cobertura deve ser fixa no tubo, colocando o grampo de aperto na parte mais grossa na ponta do tubo de condução.
3. Carregar no botão de pressão na direcção do tubo de condução, até o botão encaixar na parte mais grossa do corpo do tubo de condução.
4. Fixar o anel de vedação no fundo do êmbolo. O anel de vedação fica preso, quando encaixar na parte mais grossa no fundo do êmbolo.
5. Fixar as peças para a dosagem, se forem necessárias e o anel de vedação deslocando para a parte do fio do êmbolo de forma que o anel de vedação fique em frente do anel de vedação no fundo do êmbolo.
6. Uma das válvulas esféricas deve ser fixa de forma a um dos lados da esfera ser introduzido na abertura da parte superior do êmbolo.
7. Agora deve fixar-se o fundo do tubo de condução no fio da parte superior do êmbolo de forma a deixar na parte superior do êmbolo a válvula esférica. Girar o tubo de condução de acordo com o movimento dos ponteiros do relógio, até ficar fixo à bomba.



8. Seguidamente fixar a segunda válvula esférica de forma a deixar o lado inserido na abertura no interior da parte de ligação.
9. Colocar o fundo do corpo da bomba com os parafusos sobre a parte de ligação de forma a deixar a válvula esférica no interior da parte de ligação. Carregar levemente a válvula esférica e aparafusar o corpo da bomba na parte de ligação, até os parafusos encaixarem nas ranhuras da mesma.
10. Colocar as molas no corpo da bomba.
11. Colocar a tampa no corpo da bomba, dirigindo a abertura na tampa de forma a ficar apoiada na parte mais grossa do fio do corpo da bomba.
12. Fixar o êmbolo no corpo da bomba. Carregar a bomba e girá-la até os achatamentos do êmbolo encontrarem-se alinhados com os achatamentos no cilindro da bomba.
13. Para fixar o anel de fechadura sobre o fio do cilindro da bomba, deve girar-se o mesmo na direcção de acordo com o movimento dos ponteiros do relógio, apertando ao mesmo tempo a bomba.
14. Quando o tubo de extracção estiver anexado, deve ser montado na parte de baixo da parte de ligação. O tubo de extracção pode ser cortado com uma tesoura dependendo da altura desejada.

Dosagem



Depois de limpar e durante a montagem do dosificador deve ser escolhida a quantidade de produto que deve ser obtida de cada vez que a bomba for utilizada. Através das peças amovíveis que servem para a dosagem e que vêm juntamente com o dosificador, o utilizador tem a possibilidade de mudar a quantidade das dozes que forem servidas.

1. **INSTALAR** a quantidade de peças para a dosagem que forem necessárias no fio do tubo da bomba, para escolher a **DOSAGEM**. Cada peça para a dosagem que for instalada reduz a quantidade de produto que é obtido de cada vez que a bomba for utilizada por uns 7,5 gramas.

Quantidade de produto desejada / levantamento da bomba	Quantidade de peças para a dosagem que são necessárias	Ilustração
30 gr	0	A
22,5 gr	1	B
14 gr	2	C
7,5 gr	3	D

2. Montar por completo o dosificador. **Ver „A montagem da bomba“.**
3. **TESTE DA DOSAGEM.** Colocar a bomba sobre o recipiente com o produto e carregar por várias vezes na bomba, até o produto que for obtido de cada vez que a bomba for levantada não ter bolhas. Seguidamente medir a quantidade de produto que será obtida pelo tubo de condução de cada vez que a bomba for levantada, para ter a certeza de que a dosagem está feita de forma adequada.

Solução de problemas

Possíveis problemas:

- O dozificador não serve por completo ou serve quantidades pequenas de produto.
- O produto escapa junto do anel de fechadura.
- As doses não são iguais.
- O êmbolo da bomba depois de servir o produto não volta ao seu sítio.
- O produto é demasiado denso para ser servido.
- O dozeador vaza.

Possibilidades de solução:

- Verificar as válvulas esféricas, os anéis de vedação e as molas. Se for necessário, algumas dessas partes podem necessitar de ser substituídas.
- Certificar-se de que as válvulas esféricas ficaram instaladas devidamente. As esferas têm que estar dirigidas para baixo, enquanto o achatamento da válvula deve estar dirigido para cima.
- Durante a montagem deve ter-se atenção para apertar para baixo a bomba e a mola, igualando o achatamento do êmbolo com o achatamento do cilindro da bomba. Apertar o anel de fechadura, enquanto estiver a carregar na bomba.
- Instalar a cobertura adequada do tubo de condução, dependendo do produto que for servido.
- Limpar a bomba.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120